

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 5446

L

Unique Paper Code : 2094100021

Name of the Paper : Essay, Translation and Composition

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian GE

Semester : VIII

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt the following questions.

Note : Unless otherwise required in a question, answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate the following passage into English or Hindi or Urdu.

20

متن زیر را به زبان انگلیسی، هندی یا اردو ترجمه کنید.

شهر همدان که اولین پایتخت ایران در دو هزار و هفتصد سال قبل بود ۳۳۶ کیلومتر با تهران فاصله دارد. آثار تاریخی و جاهای دیدنی همدان معروفند. این آثار، تاریخ ایران در گذشته های دور و نزدیک را نشان می دهند. گنج نامه، محلی نزدیک همدان، دو کتیبه ی تاریخی دارد. آرامگاه ابن سینا که از دانشمندان بزرگ ایران است، در مرکز شهر واقعند. غار علی صدر، بزرگ ترین غار آبی جهان در فاصله ی هفتاد و پنج کیلومتری این شهر است. از جاهای دیدنی دیگر، محلی به نام لاله جین است که حدود سی کیلومتر با همدان فاصله دارد. شغل و هنر مردم لاله جین ساختن سرامیک است.

2. Translate the following passage into Persian.

20

متن زیر را به زبان فارسی ترجمه کنید.

A fox and a cat were sitting beneath a tree in the forest. They were comparing their skill and cleverness. The boastful fox said, "I have a thousand and one tricks, by means of which I can save myself from every peril and danger. Don't you wish to know how to deceive your enemies? You are not so fleet of foot as I am." "No," replied the cat, "I am neither so clever, nor so fleet as you. Certainly you are very tricky and cunning." Just at this moment a huntsman appeared with his hounds. The cat sprang up the tree and, was in perfect safety at once, while the fox after a very hot chase lay down, and was torn to pieces by the hounds.

P.T.O.

3. Read the following passage carefully and answer the following questions in Persian. 10

اقتباس زیر را با دقت بخوانید و پرسشهای زیر را به فارسی پاسخ بدهید.

امشب شب یلدا، شب اول زمستان و بلندترین شب سال است. آقای امامی نزدیکان خود را به میهمانی دعوت کرده است. او برای این میهمانی انار، پرتقال هندوانه، همچنین آجیل و شیرینی خریده و خانم امامی غذای خوشمزه ای درست کرده است. میهمان ها آمده اند و روی صندلی یا روی فرش نشسته اند. آنها می گویند. می خندند میوه و آجیل می خورند و به موسیقی گوش می کنند. پدر بزرگ از گذشته ها حرف می زند و مینو اشعار حافظ را می خواند. میهمانی شب یلدا یکی از سنت های قشنگ ایرانی به شمار می رود. در فرهنگ ایرانی، تاریکی و نادانی دشمنان انسانند و ایرانیان با جشن شب یلدا به جنگ تاریکی می روند.

۱. آیا شب یلدا بلندترین شب سال است؟
۲. آقای امامی برای میهمانی چه چیزها خریده است؟
۳. میهمان ها کجا نشسته اند؟
۴. آنها چه چیزهای می خورند؟
۵. پدر بزرگ چه کار می کند؟

4. Write an essay in Persian on any one of the following topics. 20

انشایی به فارسی درباره یکی از عناوین زیر بنویسید.

۱. دانشکده من
۲. تاج محل
۳. بناهای تاریخی کشور ایران
۴. حضرت امیر خسرو دهلوی

5. Write English equivalents of the following Persian terms. 10

اصطلاحات زیر را به انگلیسی برگردانید.

مجله. بلیط. وزیر. مهمان خانه. فرهنگ مشترک. پارلمان. بناهای تاریخی
کنفرانس بین المللی. وزارت اطلاعات. وزارت پست و تلگراف

6. Write Persian equivalents of the following English terms. 10

اصطلاحات زیر را به فارسی برگردانید.

Publisher. Carpenter. National Museum. Summer Season. Forest
Tourism. Culture. Computer. Ministry of Health. Ministry of Agriculture